

Site Fundamentals Les attentes fondamentales du site

Verantwoordelijke uitgevers / Editeurs responsables:

Wim De Clercq,
Blvd. Simón Bolívarlaan 34, 1000 Bruxelles/Brussel

Jan Trangez,
Kerncentrale Doel, Haven 1800, 9130 Doel (Beveren-Waas)

Johan Hollevoet
Centrale nucléaire de Tihange, Avenue de l'industrie 1, 4500 Tihange

Realisatie / Réalisation: Communicatie Doel - Communication Tihange
CIM - Change Management
Lay-out: Nico De Nijs
Dessinateur / Tekenaar: Didier Henroz

Met dank aan alle departementen voor hun collegiale inzet.
Merci à tous les départements pour leur participation à cette réalisation.
Thank you to the Ringhals Power Station (Sweden) for its share of logos,
some of which are included in this book.

Uitgifte: september 2016 - Publication: septembre 2016

SAP/DMS:
KCD: INST/39 - 10000004875/06
CNT: 10010481550/01



Site fundamentals

Les attentes fondamentales du site





Nucleaire veiligheidscultuur
Culture de sûreté
Safety culture
Sicherheitskultur



Intern noodplan
Plan interne d'urgence
Internal emergency plan
Internen Notfallplan



Health & Safety
Santé et Sécurité
Health & Safety
Health & Safety



Nucleaire beveiliging
Sécurité nucléaire
Nuclear security
Nukleare Sicherheit



Milieu
Environnement
Environment
Umwelt



Brandpreventie
Prévention incendie
Fire safety
Brandschutz



Werkpost
Chantier
Workplace
Arbeitsplatz



Stralingsbescherming
Radioprotection
Radioprotection
Strahlenschutz



Site fondamentals

Les attentes fondamentales
du site





Jan Trangez - Site Manager Doel
Wim De Clercq - Chief Nuclear Officer
Johan Hollevoet - Site Manager Tihange

Beste collega's,

Als medewerkers van de Nucleaire Exploitatie in België met sites in Doel en Tihange streven we dezelfde prioriteiten na: nucleaire veiligheid, klassieke veiligheid en beschikbaarheid van onze eenheden.

Om deze doelstellingen te bereiken, voeren we, als ENGIE Electrabel-medewerker of externe medewerker, onze taken uit met de hoogste nauwgezetheid, uiterste professionaliteit en met constante aandacht voor het optimaliseren van onze kosten.

Het naleven van de voorschriften of Site Fundamentals, verzameld in dit zakboekje, zal ons helpen om ons niveau van nauwgezetheid nog te verhogen. Deze Site Fundamentals kennen is daarom niet voldoende. We moeten doordrongen zijn van deze voorschriften en ze laten leven in heel onze nucleaire organisatie.

Zo kunnen we onze veiligheid, zowel nucleaire als klassieke, nog meer versterken en de betrouwbaarheid van de installaties nog meer verzekeren.

Omdat een beeld meer zegt dan duizend woorden en omdat we ernaar streven dat alle medewerkers doordrongen worden van deze verwachtingen, hebben we elke regel verduidelijkt met een illustratie en uitgedrukt in Frans, Nederlands, Engels en Duits.

Wij wensen jullie veel leesgenot en een aangename werkdag in een veilige werkomgeving.



Wim De Clercq
Chief Nuclear Officer



Jan Trangez
Site Manager Doel



Johan Hollevoet
Site Manager Tihange

Business Entity Nuclear Belgium

Onze missie

Als verantwoordelijke nucleaire uitbater optimaliseren we de toegevoegde waarde van ons nucleair productiepark door operationele uitmuntendheid. Nucleaire en Industriële veiligheid krijgen daarbij absolute prioriteit, net zoals respect voor het milieu.



Onze visie

Duurzaam uitbaten binnen de wettelijke context, met toepassing van de hoogste nucleaire en Industriële veiligheids- en milieunormen.

Onze waarden

- **Gedrevenheid**
Continue verbetering garanderen
- **Engagement**
Professionele verantwoordelijkheid nemen bij het uitvoeren van opdrachten
- **Durf**
Proactief zijn en de toekomst voorbereiden
- **Verbondenheid**
Samenwerken door gebruik te maken van synergie en het delen van goede praktijken

Topprioriteiten

- **Het vertrouwen van de stakeholders verzekeren**
- **De betrouwbaarheid van onze installaties verder versterken en de verouderingsprocessen beheren**
- **De inzetbaarheid van onze medewerkers op langere termijn verzekeren**

Aandachtsdomeinen

- **Vastberaden leiderschap**
- **Operationele focus**
- **Actief leren**
- **Sterk projectbeheer**
- **Doeltreffendheid**

Chers collègues,

Le Groupe ENGIE Electrabel, ainsi que nos centrales nucléaires de Tihange et de Doel, partagent les mêmes priorités: la sûreté nucléaire, la sécurité de nos collaborateurs et la disponibilité de nos unités.

Aujourd'hui plus que jamais, nous devons rencontrer ces priorités en examinant particulièrement l'optimisation des coûts de nos activités.

Afin d'atteindre ces différents objectifs, nous devons chaque jour, agents Electrabel et d'entreprises extérieures, être les témoins de cette optimisation.

L'observation des attentes qui sont rappelées dans ce carnet doit nous aider à atteindre le niveau de rigueur dont nous devons faire preuve.

Nous devons avoir l'ambition de nous approprier les différentes règles qui y sont reprises afin d'assurer la sécurité de chacun et de renforcer encore davantage la fiabilité de nos installations.

Nous attendons de chaque collaborateur, agent Electrabel ou contractant, qu'il respecte scrupuleusement toutes les attentes fondamentales, sans exception, qui sont reprises dans le présent carnet.

Et comme un petit dessin vaut mieux qu'une longue explication, nous avons illustré ces différentes attentes et les avons exprimées en quatre langues.

Bon travail... en toute sûreté et en toute sécurité.



Wim De Clercq
Chief Nuclear Officer



Jan Trangez
Site Manager Doel



Johan Hollevoet
Site Manager Tihange

Business Entity Nuclear Belgium

Notre mission

En tant qu'exploitant nucléaire responsable, nous optimisons la valeur ajoutée de notre parc nucléaire grâce à notre excellence opérationnelle. La sûreté nucléaire et la sécurité constituent notre priorité absolue et nous respectons au plus haut niveau l'environnement.



Notre vision

Dans le contexte réglementaire, exploiter de manière durable nos unités en appliquant les normes de sûreté nucléaire, de sécurité et environnementales les plus strictes.

Nos valeurs

- Exigence
Garantir l'amélioration continue
- Engagement
Effectuer les missions en toute responsabilité
- Audace
Être proactif et préparer l'avenir
- Cohésion
Travailler ensemble en favorisant les synergies et en partageant les bonnes pratiques

Priorités absolues

- Garantir la confiance des parties prenantes
- Renforcer la fiabilité des installations et prendre en charge le processus de vieillissement et d'obsolescence.
- Garantir l'employabilité du personnel dans une perspective à long terme

Domaines d'attention

- Leadership déterminé
- Focus opérationnel
- Apprentissage actif
- Gestion de projet forte
- Efficacité

Dear colleagues,

As staff of ENGIE Electrabel and the nuclear power plants in Doel and Tihange, we all aspire after the same priorities: the nuclear safety, industrial safety and availability of our units.

To reach these goals, we as Electrabel staff or contractors, carry out our duties with the highest level of precision and with a constant attention for optimising our costs.

Abiding by the requirements or Site Fundamentals, as they are collected in this notebook, will help us to further increase our level of professionalism. Knowing these Site Fundamentals is therefore not sufficient. We need to be imbued with these expectations and keep them alive throughout our nuclear organisation.

In this way, our safety, both nuclear and industrial, can be reinforced even further, thus further improving the reliability of the installations.

As one picture says more than a thousand words and as we want all staff to be imbued with these Site Fundamentals, we have clarified each expectation with an illustration and have written them all down in Dutch, French, English and German.

We wish you a pleasant read and an enjoyable working day in a safe working environment.



Wim De Clercq
Chief Nuclear Officer



Jan Trangez
Site Manager Doel



Johan Hollevoet
Site Manager Tihange

Business Entity Nuclear Belgium

Our mission

As responsible nuclear operator, we optimize the added value of the nuclear fleet through operational excellence with nuclear and industrial safety as overriding priority and with the greatest respect for the environment.



Our vision

Operate sustainably within the regulatory context while applying the highest nuclear, industrial safety and environmental standards.

Our values

- Drive
Guaranteeing continuous improvement
- Commitment
Taking full ownership of assignments
- Daring
Being proactive and preparing the future
- Cohesion
Working together by using synergy and sharing good practices

Top priorities

- Ensure stakeholder confidence
- Further strengthen reliability and take charge of ageing/obsolescence
- Secure employability in a longer term perspective

Focus Areas

- Resolute leadership
- Operational focus
- Active learning
- Strong project management
- Efficiency



Sehr geehrte Kollegen,

Die ENGIE-Gruppe, unsere Kernkraftwerke in Doel und Tihange sowie unsere Kolleginnen und Kollegen der Corporate-Nuklearabteilungen streben dieselben Prioritäten an: die Sicherheit und die Verfügbarkeit unserer Anlagen.

Um diese Ziele zu erreichen, führen wir, als Electrabel-Mitarbeiter oder als Auftragnehmer, unsere Aufgaben mit der größten Gewissenhaftigkeit und ununterbrochenen Aufmerksamkeit durch, um unsere Kosteneffizienz zu optimieren.

Die Einhaltung der Vorschriften oder Site Fundamentals, die in diesem Büchlein gesammelt worden sind, wird uns helfen, unseren Professionalität noch zu erhöhen. Diese Grundsätze zu kennen, reicht deshalb nicht aus. Wir müssen diese Erwartungen verinnerlicht haben und uns in unserem gesamten nuklearen Betrieb nach ihnen richten.

Auf diese Weise können wir unsere Sicherheit, sowohl die nukleare als auch die allgemeine, noch mehr verstärken und die Zuverlässigkeit der Anlagen noch weiter erhöhen.

Weil ein Bild mehr aussagt als tausend Worte und weil wir danach streben, dass alle Mitarbeiter diese Site Fundamentals verinnerlichen, haben wir jede Vorschrift mit einer Illustration verdeutlicht und in Niederländisch, Französisch, Englisch und Deutsch ausgedrückt.

Wir wünschen Ihnen eine angenehme Lektüre und einen erfolgreichen Arbeitstag in einer sicheren Arbeitsumgebung.



Wim De Clercq
Chief Nuclear Officer



Jan Trangez
Site Manager Doel



Johan Hollevoet
Site Manager Tihange

Business Entity Nuclear Belgium

Unsere Mission

Als verantwortungsbewusster Betreiber von Nuklearanlagen optimieren wir den Mehrwert unseres Nuklearparks dank unserer operativen Exzellenz. Wir betrachten die nukleare Sicherheit und Sicherheit als höchste Priorität und haben uns strengsten Umweltstandards verpflichtet.



Unsere Vision

Der nachhaltige Betrieb unserer Anlagen innerhalb des Rechtsrahmens unter Anwendung der strengsten Normen im Hinblick auf nukleare Sicherheit und Sicherheit und Umwelt.

Unsere Werte

- Anspruch
Gewährleistung einer kontinuierlichen Verbesserung
- Engagement
Verantwortungsbewusste Ausführung unserer Missionen
- Mut
Proaktiv sein und die Zukunft vorbereiten
- Zusammenhalt
Gemeinsam arbeiten und Synergien fördern und Best Practices weitergeben

Kernprioritäten

- **Gewährleistung des Vertrauens aller Beteiligten**
- **Erhöhung der Zuverlässigkeit der Anlagen unter Überwachung von Alterungs- und Verschleißprozessen.**
- **Gewährleistung einer langfristigen Beschäftigung der Arbeitnehmer**

Schwerpunktbereiche

- **Entschlossene Leadership**
- **Operativer Fokus**
- **Aktives Lernen**
- **Leistungsfähiges Projektmanagement**
- **Wirksamkeit**

—

Nucleaire veiligheidscultuur
Culture de sûreté
Safety culture
Sicherheitskultur

—



Caractéristiques d'une culture de sûreté solide



Responsabilité personnelle:

Chacun se sent personnellement responsable vis-à-vis de la sûreté.

Kenmerken van een sterke veiligheidscultuur



Persoonlijke verantwoordelijkheid:

Alle medewerkers nemen hun persoonlijke verantwoordelijkheid voor de nucleaire veiligheid.



Traits of a healthy nuclear safety culture



Personal accountability:

All individuals take personal responsibility for safety.

Merkmale einer ausgeprägten Sicherheitskultur




Persönliche Verantwortung mit Aufforderung zur Rechenschaftspflicht

Jeder trägt persönliche Verantwortung für Sicherheit.

Caractéristiques d'une culture de sûreté solide

Attitude interrogative

 Les personnes évitent la complaisance et remettent continuellement en question les conditions en place, ainsi que les hypothèses, les anomalies et les activités, ceci dans le but d'identifier les écarts susceptibles de donner lieu à des erreurs ou à des actions inadaptées.

Kenmerken van een sterke veiligheidscultuur

Vragende houding:

Medewerkers vermijden zelfgenoegzaamheid en stellen de bestaande omstandigheden, veronderstellingen, anomalieën en activiteiten voortdurend in vraag om tegenstrijdigheden te identificeren die kunnen leiden tot fouten of verkeerde acties.




Traits of a healthy nuclear safety culture

Questioning attitude:

 Individuals avoid complacency and continuously challenge existing conditions and activities in order to identify discrepancies that might result in error or inappropriate action.

Merkmale einer ausgeprägten Sicherheitskultur

Hinterfragende Haltung

 Die Beteiligten vermeiden Laxismus und hinterfragen fortwährend vorherrschende Bedingungen sowie Hypothesen, Anomalien und Tätigkeiten, um potenzielle Abweichungen zu identifizieren, die zu Fehlern oder unangemessenen Handlungen führen können.



Caractéristiques d'une culture de sûreté solide Communication sur la sûreté:

La communication maintient l'accent sur la sûreté.



Kenmerken van een sterke veiligheidscultuur Veiligheidscommunicatie:

Communicatie houdt focus op nucleaire veiligheid.



Traits of a healthy nuclear safety culture Safety Communication:

Communication maintain a focus on safety.



Merkmale einer ausgeprägten Sicherheitskultur Kommunikation zum Thema Sicherheit

Kommunikation konzentriert sich auf Sicherheit.

Caractéristiques d'une culture de sûreté solide



Responsabilisation du leadership:

Dans leurs décisions et leurs comportements, les leaders font preuve d'engagement vis-à-vis de la sûreté.

Kenmerken van een sterke veiligheidscultuur



Leiderschap verantwoordelijkheid:

Leiders tonen engagement voor nucleaire veiligheid in hun beslissingen en gedragingen



Traits of a healthy nuclear safety culture



Leadership Accountability:

Leaders demonstrate a commitment to safety in their decision and behaviors.

Merkmale einer ausgeprägten Sicherheitskultur



Verantwortung von Führungskräften

Führungskräfte zeigen anhand ihrer Entscheidungen und Verhaltensweisen, dass sie sich für Sicherheit einsetzen.

Caractéristiques d'une culture de sûreté solide



Prise de décision:

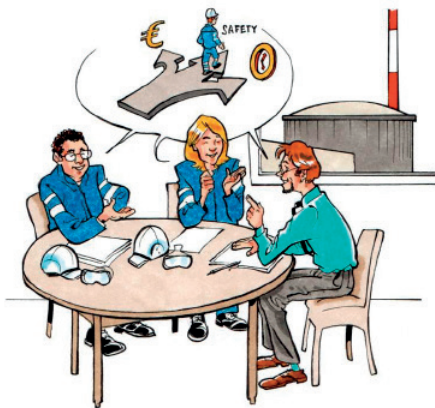
Les décisions confortant et affectant la sûreté sont prises de façon systématique, rigoureuse et détaillée.

Kenmerken van een sterke veiligheidscultuur



Beslissingen nemen:

Beslissingen die de nucleaire veiligheid ondersteunen of beïnvloeden zijn systematisch, nauwgezet en diepgaand.



Traits of a healthy nuclear safety culture



Decision-Making:

Decisions that support or affect nuclear safety are systematic, rigorous, and thorough.

Merkmale einer ausgeprägten Sicherheitskultur



Entscheidungsfindung

Entscheidungen, die Sicherheit verstärken und betreffen, werden systematisch, rigoros und nuanciert getroffen.

Caractéristiques d'une culture de sûreté solide



Environnement de travail respectueux:

La confiance et le respect se ressentent dans toute l'organisation et génèrent un environnement de travail respectueux.

Kenmerken van een sterke veiligheidscultuur



Respectvolle werkomgeving:

Vertrouwen en respect typeren de organisatie en creëren een respectvolle werkomgeving



Traits of a healthy nuclear safety culture

Respectful work environment:

Trust and respect permeate the organisation.

Merkmale einer ausgeprägten Sicherheitskultur

Von Respekt geprägtes Arbeitsumfeld



Vertrauen und Respekt sind das Leitmotiv der gesamten Organisation und bringen ein Arbeitsumfeld mit gegenseitiger Achtung hervor.

Caractéristiques d'une culture de sûreté solide



Apprentissage continu:

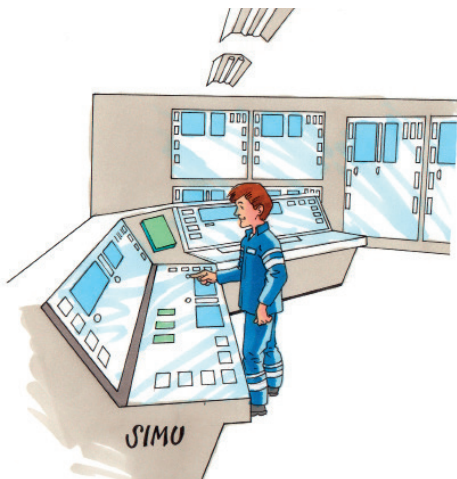
On accorde de la valeur aux occasions d'apprendre en continu, ces occasions sont recherchées et mises en œuvre.

Kenmerken van een sterke veiligheidscultuur



Continu leren:

Kansen om continu te leren over nucleaire veiligheid worden gezocht en geïmplementeerd.



Traits of a healthy nuclear safety culture



Continuous learning:

Opportunities to learn about ways to ensure safety are sought out and implemented.

Merkmale einer ausgeprägten Sicherheitskultur



Kontinuierliches Lernen:

Möglichkeiten für kontinuierliches Lernen erfahren eine Wertschätzung, werden aktiv gesucht und wahrgenommen.

Caractéristiques d'une culture de sûreté solide

Identification et résolution des problèmes:



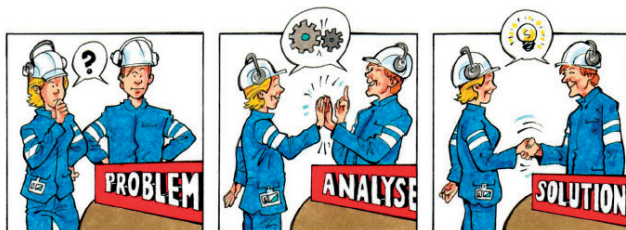
Les problématiques susceptibles d'avoir des répercussions sur la sûreté sont rapidement identifiées, évaluées en profondeur et traitées rapidement puis corrigées, en fonction de leur importance.

Kenmerken van een sterke veiligheidscultuur

Probleem identificatie en oplossingen:



Problemen met potentiële gevolgen voor de veiligheid worden snel geïdentificeerd, volledig geëvalueerd en onmiddellijk aangepakt en gecorrigeerd volgens hun belang.



Traits of a healthy nuclear safety culture

Problem identification and Resolution:



Issues potentially impacting safety are promptly identified, fully evaluated, and promptly addressed and corrected commensurate with their significance.

Merkmale einer ausgeprägten Sicherheitskultur

Erkennung und Lösung von Problemen



Problemstellungen mit potenziellen sicherheitsrelevanten Auswirkungen werden zeitnah identifiziert, fundiert bewertet und schnell behandelt und im Anschluss je nach ihrer Relevanz gelöst.

Caractéristiques d'une culture de sûreté solide

Environnement permettant de remonter ses préoccupations:



Un environnement de travail conscient de la sûreté est maintenu, dans lequel le personnel se sent libre de faire connaître ses préoccupations vis-à-vis de la sûreté sans crainte de représailles, d'intimidation, de harcèlement ou de discrimination.

Kenmerken van een sterke veiligheidscultuur

Een omgeving waarin bekommernissen kunnen geuit worden:



Een veiligheidsbewuste werkomgeving wordt in stand gehouden. Daar voelt iedereen zich vrij om nucleaire veiligheidsbepcernissen te melden zonder vrees voor vergelding, intimidatie, pesterij of discriminatie.



Traits of a healthy nuclear safety culture

Environment for Raising Concerns:



A safety-conscious work environment (SCWE) is maintained where personnel feel free to raise safety concerns without fear of retaliation, intimidation, harassment, or discrimination.

Merkmale einer ausgeprägten Sicherheitskultur

Umfeld, das die Äußerung eigener Vorbehalte ermöglicht:



Es wird ein sicherheitsbewusstes Arbeitsumfeld aufrechterhalten, innerhalb dessen der einzelne Mitarbeitende sicherheitsrelevante Vorbehalte äußern kann, ohne sich vor Repressalien, Einschüchterung, Belästigung oder Diskriminierung fürchten zu müssen.

Caractéristiques d'une culture de sûreté solide



Processus d'intervention:

Le processus de préparation et de maîtrise des interventions est mis en œuvre de façon à maintenir la sûreté.

Kenmerken van een sterke veiligheidscultuur



Werkproces:

Het proces om werken te plannen en te beheersen wordt toegepast, zodat de nucleaire veiligheid behouden blijft.



Traits of a healthy nuclear safety culture



Work Processes:

The process of planning and controlling work activities is implemented so that safety is maintained.

Merkmale einer ausgeprägten Sicherheitskultur



Einsatzverfahren:

Das Verfahren für Vorbereitung und Kontrolle von Einsätzen wird so umgesetzt, dass die Sicherheit gewährleistet bleibt.



Ecart

Je réagis immédiatement quand je constate un écart comportemental ou technique.



Afwijking

Ik reageer onmiddellijk wanneer ik een technische of gedragsmatige afwijking vaststel.



Deviations

I immediately respond when I notice a technical or behavioural work-around.



Abweichung

Ich reagiere unverzüglich, wenn ich eine technische Abweichung oder ein abweichendes Verhalten feststelle.



Human Performance

J'applique les outils de prévention d'erreurs humaines (Outils HP) adéquatement pour réduire le risque d'erreur.



Human Performance

Ik gebruik de geschikte foutpreventietechnieken (HU-tools) om vergissingen te vermijden.



Human Performance

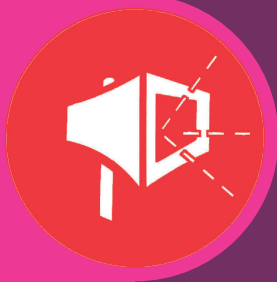
I use the appropriate error prevention methods (HU-tools) to avoid mistakes.



Human Performance

Ich verwende die geeigneten Fehlervermeidungstechniken (HU-tools).

Intern noodplan
Plan interne d'urgence
Internal emergencyplan
Internen Notfallplan





Signaux d'urgence

J'applique les règles rappelées sur mon badge d'identification quand j'entends un signal d'urgence.



Noodsignalen

Ik pas de richtlijnen toe die op mijn badge staan wanneer ik een noodsignaal hoor.



Alarm signals

I apply the instructions that are written on my badge when I hear an alarm signal.



Alarmsignale

Ich wende die Richtlinien an, die auf meiner Plakette stehen, wenn ich ein Alarmsignal höre.



Numéro d'urgence



Je compose le **4444** en cas de fuite ou d'épanchement de produits dangereux, en cas d'incendie, en cas d'accident corporel avec immobilisation, en cas d'inondation extérieure ou intérieure ou en cas d'écart en sécurité nucléaire.

Noodnummer



Ik bel **4444** bij een lek of morsen van producten met gevaarlijke eigenschappen, bij brand, bij persoonlijke ongevallen met immobilisatie, bij interne of externe overstromingen of bij inbreuken op de nucleaire beveiliging.



Emergency number



I call **4444** in case of leaks or spills of hazardous products, in the event of fire, or accidents with immobilised victims, in case of flooding inside or outside the plant or in case of nuclear security breaches.

Notrufnummer



Bei einem Leck oder Auslaufen von gefährlichen Produkten, bei Brand, bei Unfällen mit Immobilisierung, bei internen oder externen Überschwemmungen oder bei Verstößen gegen die nukleare Sicherheit rufe ich die Nummer **4444** an.



2.2



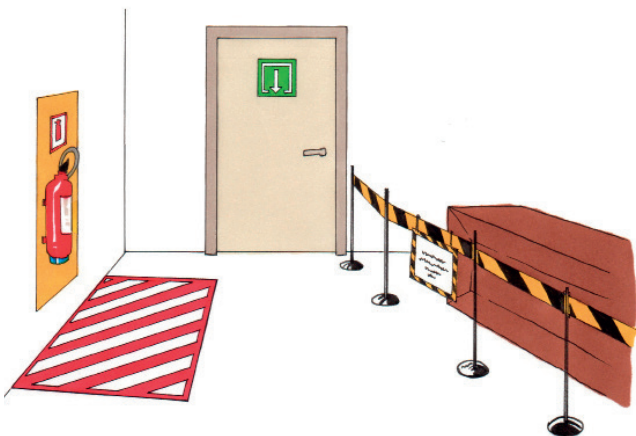
Accès dégagés

Je maintiens les accès dégagés pour l'évacuation du personnel et l'arrivée des équipes et du matériel de secours.



Toegankelijkheid

Ik hou nooduitgangen, toegangen voor interventie en interventiemateriaal vrij toegankelijk.



Accessibility

I make sure emergency exits, intervention team entryways and intervention materials are accessible at all times.



Zugänglichkeit

Ich halte Notausgänge und Zugänge für Einsatzkräfte und -material frei.



—

Health and Safety
Santé et Sécurité
Health and Safety
Health and Safety

—





Nos règles qui sauvent

Je ne passe pas sous une charge. Je ne reste pas sous une charge.



Onze regels die levens redden

Ik loop niet onder een last. Ik blijf niet staan onder een last.



Our lifesaving rules

Do not walk or stand under a load.



Unsere lebensrettenden Regeln

Ich bewege mich niemals unter schwebenden Lasten.
Ich bleibe niemals unter schwebenden Lasten stehen.



3.1

Nos règles qui sauvent

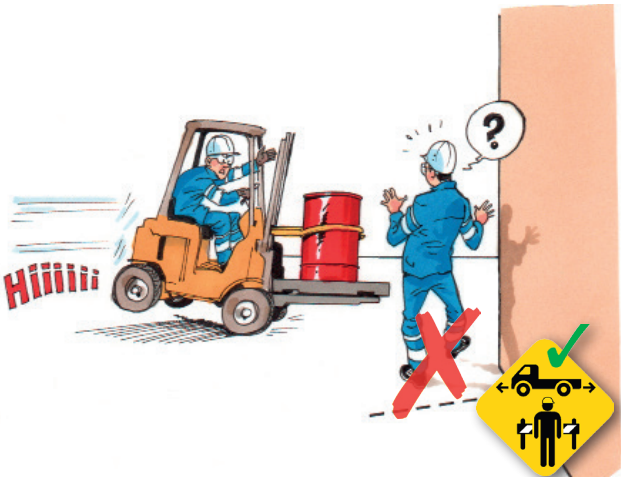


Je me positionne en dehors de la trajectoire des équipements en mouvement.

Onze regels die levens redden



Ik blijf uit het traject van bewegende voertuigen of machines.



Our lifesaving rules



Stay out of the path of moving vehicles, plant and equipment.

Unsere lebensrettenden Regeln



Ich halte mich vom Fahrweg von Fahrzeugen fern.



Nos règles qui sauvent

J'accroche mon harnais quand je travaille en hauteur lorsqu'une protection collective n'est pas possible.



Onze regels die levens redden

Ik draag altijd mijn veiligheidsharnas wanneer ik hoogtewerken uitvoer en wanneer collectieve bescherming niet mogelijk is.



Our lifesaving rules

Clip on your harness when working at height when working at height and there is no collective protective equipment available.



Unsere lebensrettenden Regeln

Ich trage bei Arbeiten in Höhen mein Sicherheitsgeschirr wann immer ein kollektiver Schutz nicht möglich ist.



3.3

Nos règles qui sauvent



Je descends dans la tranchée si la protection contre l'ensevelissement est en place et appropriée.

Onze regels die levens redden



Ik daal enkel af in een sleuf wanneer er een aangepaste beschoeiing is aangebracht.



Our lifesaving rules



Only enter a trench if the appropriate wall supports are in place.

Unsere lebensrettenden Regeln



Ich steige erst in Gräben hinunter, wenn sie gegen Verschüttung gesichert sind.



Nos règles qui sauvent

Avant d'entrer dans un espace confiné, je m'assure que l'atmosphère est contrôlée et surveillée pendant toute l'opération.



Onze regels die levens redden

Alvorens een besloten ruimte te betreden, ga ik na of de atmosfeer tijdens de volledige interventie gecontroleerd en bewaakt wordt.



Our lifesaving rules

The atmosphere must be tested safe before entering a confined space and monitored as you work.



Unsere lebensrettenden Regeln

Vor Betreten von Beengten Räumen stelle ich sicher, dass die Atmosphäre während der gesamten Arbeiten gemessen und kontrolliert wird.



3.5

Nos règles qui sauvent



Avant de réaliser des travaux avec point chaud, je m'assure qu'il n'y a pas de risque d'incendie ou d'explosion.

Onze regels die levens redden



Voor het uitvoeren van werken met een hittepunt controleer ik of er geen brand- of ontplofingsgevaar is.



Our lifesaving rules



Do not perform hot work unless the fire or explosion risks have been eliminated.

Unsere lebensrettenden Regeln



Vor Heiß-arbeiten vergewissere ich mich, dass keine Brand- oder Explosionsgefahr besteht.

Nos règles qui sauvent



Je vérifie l'absence d'énergie (mécanique, chimique, électrique, fluides sous pression, etc.) avant le début des travaux.

Onze regels die levens redden



Vóór het uitvoeren van werken controleer ik altijd de afwezigheid van energie (mechanisch, chemisch, elektrisch, vloeistoffen onder druk...).



3.7

Santé et Sécurité • Health and Safety

Our lifesaving rules



Verify that there is no live energy (mechanical, chemical, electrical, fluids under pressure, etc.) before starting work.

Unsere lebensrettenden Regeln



Vor Arbeitsbeginn schalte ich die Anlage bzw. Maschine frei von allen Energiearten (z.B. mechanische, chemische, elektrische Energie oder unter Druck stehenden Flüssigkeiten).



Nos règles qui sauvent

Je ne manipule ni téléphone ni autres moyens de communication lorsque je conduis.



Onze regels die levens redden

Ik bedien de telefoon of andere telecommunicatiemiddelen niet aan het stuur.



Our lifesaving rules

Do not handle your phone or any other communication device when driving.



Unsere lebensrettenden Regeln

Beim Führen von Fahrzeugen verzichte ich auf die Nutzung von Telefonen und sonstigen Kommunikationsmitteln.



Nos règles qui sauvent

Je ne conduis pas et ne travaille pas sous l'influence d'alcool, de drogues et autres stupéfiants



Onze regels die levens redden

Ik rijd en werk niet onder invloed van alcohol, drugs en andere verdovende middelen.



Our lifesaving rules

Do not drive or work under the influence of alcohol, drugs or other narcotics.



Unsere lebensrettenden Regeln

Unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen und sonstigen Betäubungsmitteln verrichte ich weder Tätigkeiten noch führe ich Fahrzeuge.



3.9

Les produits dangereux



J'utilise uniquement les produits autorisés sur le site (HSE et Q+).

Producten met gevaarlijke eigenschappen (PMGE)



Ik gebruik enkel producten die op de site toegelaten zijn (HSE en Q+).



Dangerous products



I only use products that are permitted on the site (HSE and Q+).

Gefährliche Produkte



Ich verwende nur Produkte, die auf dem Gelände zugelassen sind (HSE und Q+).

Les produits dangereux



Après les travaux, je range les produits dangereux non inflammables dans une armoire métallique (KCD) / bleue (CNT). Les produits dangereux inflammables sont rangés dans une armoire sécurisée jaune.

Producten met gevaarlijke eigenschappen (PMGE)



Bij einde werken sla ik de niet-brandgevaarlijke producten op in een metalen kast (KCD) / blauwe kast (CNT). De brandgevaarlijke producten worden opgeslagen in een gele veiligheidskast.



Dangerous products



When the work is finished, I will store non-flammable products in a metal cabinet (KCD) / blue cabinet (CNT). Flammable products are stored in a yellow safety cabinet.

Gefährliche Produkte



Nach Beenden der Arbeiten stelle ich die nicht feuergefährlichen Produkte in einen Metallschrank (KCD) / blauen Schrank (CNT). Die feuergefährlichen Produkte werden in einem gelben Sicherheitsschrank aufbewahrt.



3.11



Les produits dangereux

Je respecte les règles de séparation dans les lieux de stockage.

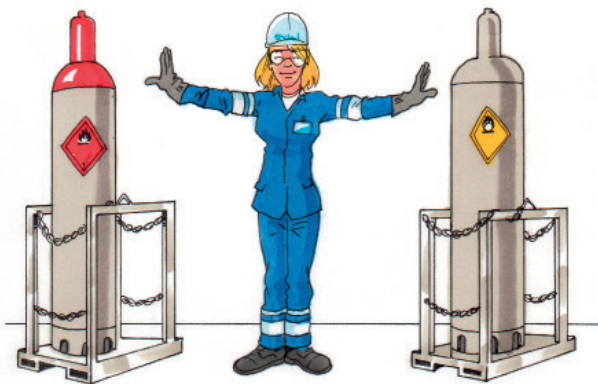


Producten met gevaarlijke eigenschappen (PMGE)

Ik respecteer de scheidingsregels in opslagplaatsen en -kasten.



3.12



Dangerous products

I abide by the separation rules in storage locations.



Gefährliche Produkte

Ich halte mich an die Trennungsvorschriften in den Lagern.



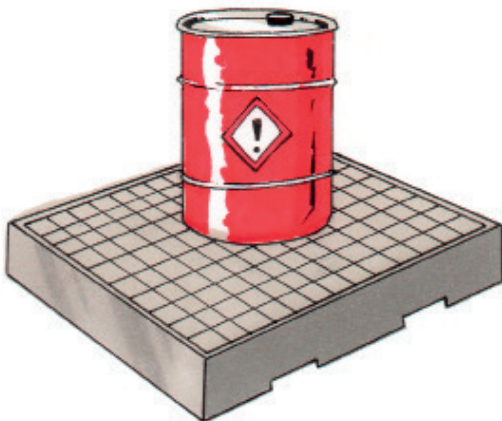
Les produits dangereux

J'utilise toujours un bac de rétention pour éviter tout écoulement sur le sol ou les égouts.



Producten met gevaarlijke eigenschappen (PMGE)

Ik gebruik steeds een vloeistofdichte inkuiping om lekken naar de bodem of de riool te vermijden.



Dangerous products

I always use a liquid tight container to avoid leaks entering the soil or sewers.



Gefährliche Produkte

Ich verwende immer einen flüssigkeitsdichten Behälter, um Durchsickern auf den Boden oder in die Kanalisation zu vermeiden.



3.13

Les produits dangereux



En cas de fuite ou d'épanchement, j'utilise le chariot IPE (Chariot d'intervention de protection de l'environnement).

Producten met gevaarlijke eigenschappen (PMGE)



In geval van lek of morsen gebruik ik een noodkar milieu.



Dangerous products



In case of leaks or spills, I use an environmental hazard emergency cart.

Gefährliche Produkte



Bei undichten Stellen oder Auslaufen verwende ich einen Notwagen (Umweltschutz).



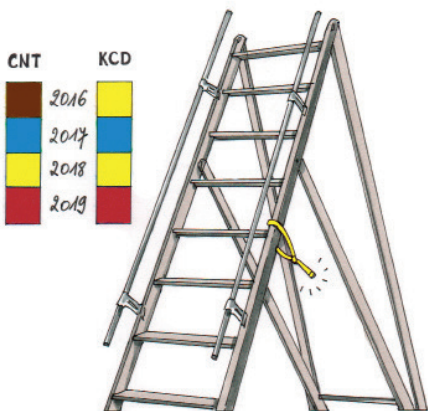
Matériel

J'utilise uniquement du matériel en ordre de contrôle.



Arbeidsmiddelen

Ik gebruik enkel gekeurde arbeidsmiddelen.



Work tools

I only use inspected work tools.



Arbeitsmittel

Ich benutze nur geprüfte Arbeitsmittel.



3.15

MPI



Je porte mes MPI comme indiqué à l'entrée des locaux et/ou sur la DDC.

PBM



Ik draag mijn PBM's zoals aangegeven aan de toegang van de lokalen en/of zoals aangegeven op de werkbou.

3.16



PPE



I wear the appropriate PPE as indicated on work sheets and/or at the entrance to the relevant areas.

PSA



Ich trage meine persönliche Schutzausrüstung gemäß den Angaben beim Zugang zu Räumen und/oder gemäß den Angaben auf dem Arbeitsschein.



Échafaudages

J'utilise uniquement des échafaudages réceptionnés et je ne les transforme pas moi-même.



Stellingen

Ik gebruik enkel gekeurde stellingen en pas deze niet zelf aan.



Scaffolding

I only use inspected scaffolding and I do not make any changes to this scaffolding.



Gerüste

Ich verwende nur geprüfte Gerüste und verändere diese nicht.



3.17

Stockage

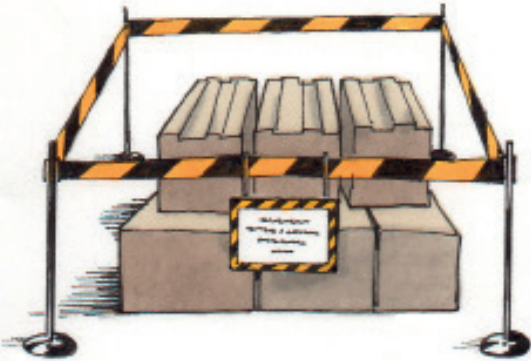


Je respecte les règles de stockage concernant l'emplacement, les risques, le balisage, l'identification et la protection incendie.

Opslag



Ik respecteer de regels voor stockage met betrekking tot plaats, risico, afbakening, signalisatie en brandlast.



Storage



I respect the storage rules with regard to location, risk, demarcation, signage and fire load.

Lagerung



Ich halte mich an die Regeln für die Lagerung, was Ort, Risiko, Abgrenzung, Kennzeichnung und Brandbelastung anbelangt.





Balisage

Je respecte le balisage. Je respecte les instructions reprises sur le panneau de consignes.



Afgebakende zones

Ik respecteer de signalisatie voor toegang tot afgebakende zones. Ik leef de instructies van het infobord na.



Demarcated areas

I abide by the signs for accessing demarcated areas. I abide by the instructions on the information sign.



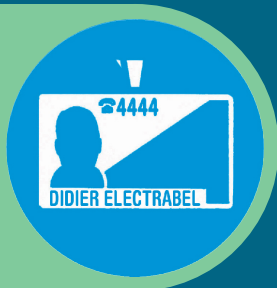
Abgegrenzte Bereiche

Ich achte auf die Hinweise, bevor ich abgegrenzte Bereiche betrete. Ich halte mich an die Anweisungen auf der Informationstafel.



3.19

Nucleaire beveiliging
Sécurité nucléaire
Nuclear security
Nukleare Sicherheit





Contrôle d'accès

Je suis rigoureusement les directives de contrôle d'accès qui s'appliquent aux piétons, véhicules et matériels.



Toegangscontrole

Ik volg de richtlijnen voor toegangscontrole nauwgezet die van toepassing zijn voor voetgangers, voertuigen en materialen.



Access-control

I carefully follow the access-control guidelines applying to pedestrians, vehicles and materials/equipment.



Zugangskontrolle

Ich halte mich strikt an die Richtlinien für die Zugangskontrolle, die für Fußgänger, Fahrzeuge und Gerätschaften gelten.



**Badge**

Je porte mon badge de manière visible.

**Badge**

Ik draag mijn badge zichtbaar.

**Badge**

I wear my badge visibly.

**Plakette**

Ich trage meine Plakette an einer sichtbaren Stelle.



Badge

Mon badge est personnel. Je ne le prête jamais et ne communique pas mon code.



Badge

Mijn badge is persoonlijk. Ik leen ze nooit uit en ik communiceer mijn code niet.



Badge

Each badge is strictly personal. I will never borrow it to someone else and I do not give my code to others.



Plakette

Die Plakette ist persönlich. Ich verleihe sie nicht und ich verrate niemandem meinen Code.



Situation personnelle



Je signale spontanément à l'officier de sécurité tout changement dans ma situation personnelle qui pourrait avoir une influence sur mon niveau d'habilitation.

Persoonlijke situatie



Ik signaleer spontaan elke wijziging in mijn persoonlijke situatie die invloed kan hebben op mijn bevoegdheidsniveau aan de veiligheidsofficier.



Personal situation



I will, at my own initiative, report any change in my personal situation to the security officer that may affect my privilege level.

Persönliche Situation



Ich teile jede Änderung meiner persönlichen Situation, die Auswirkungen auf mein Zuständigkeitsniveau haben kann, spontan dem Sicherheitsbeauftragten mit.



Visiteurs



Je suis responsable de mes visiteurs et je suis conscient des limitations d'accès en terme d'information et de périmètre. J'escorte mes visiteurs en permanence (CNT: à partir du BCA).

Bezoekers



Ik ben verantwoordelijk voor mijn bezoekers en ben mij bewust van de beperkingen op het verstrekken van informatie en op vlak van perimenter. Ik begeleid mijn bezoekers permanent (CNT: vanaf BCA).



Visitors



I am responsible for my visitors and am aware of the limitations for disseminating information and entering perimeters. I will accompany my visitors at all times (CNT: as of BCA).

Besucher



Ich trage die Verantwortung für meine Gäste und bin mir der Einschränkungen in Bezug auf die Verbreitung von Informationen und das Betreten von Perimetern bewusst. Ich begleite meine Gäste ununterbrochen (CNT: ab BCA).



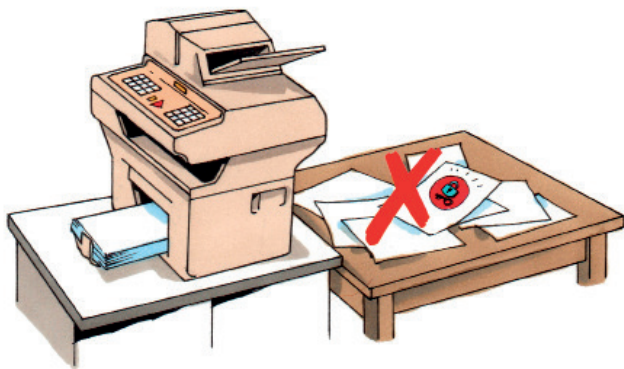
Clean desk

J'applique la politique du clean desk pour les informations sensibles: aucune information sensible n'est laissée sans surveillance sur mon bureau ou sur les imprimantes.



Clean desk

Ik pas de clean desk-policy toe voor gevoelige informatie: geen enkele gevoelige informatie ligt onbewaakt op mijn bureau of op de printer.



Clean desk

I apply the clean desk policy regarding sensitive information: no sensitive information is left unattended on my desk or on the printer.



Clean desk

Ich halte mich an die Clean-desk-Regeln für sensible Informationen: Auf meinem Schreibtisch oder auf dem Drucker liegen keine unbeaufsichtigten vertraulichen Informationen.



Hardware, software

J'utilise uniquement les équipements électroniques (PC, clés USB, disques durs...) et logiciels autorisés.



Hardware, software

Ik gebruik enkel toegelaten elektronische middelen (PC, USB, harde schijven...) en software.



Hardware, software

I use only permitted electronic devices (PC, USB, hard drives...) and software.



Hardware, software

Ich verwende nur zugelassene elektronische Mittel (PC, USB, Festplatten...) und Software.

Ecart



En cas d'écart en sécurité nucléaire, je compose le **4444**. Je signale tout comportement suspect, les paquets suspects, tout acte de vol et de vandalisme et tout écart par rapport aux règles de protection comme des périmètres ouverts ou des intrusions.

Afwijking



Bij inbreuk op de nucleaire beveiliging, bel ik **4444**. Ik meld elk verdacht gedrag, verdachte pakketten, elke diefstal en vandalisme en elke afwijking op de beveiligingsregels zoals open perimeters of indringing.



Deviations



In case of a breach in nuclear security, I will call **4444**. I report any suspicious behavior, suspicious packages, theft and vandalism and any deviation from the security rules, such as open perimeters or intruders.

Abweichung



Bei Verstoß gegen die nukleare Sicherheit rufe ich die Nummer **4444** an. Ich melde jedes verdächtige Verhalten, verdächtige Pakete, jeden Diebstahl und Vandalismus und jede Abweichung von den Sicherheitsvorschriften wie offene Perimeter oder unbefugtes Eindringen.

—
Milieu
Environnement
Environment
Umwelt
—





Evacuation des eaux usées

Je ne verse pas de produits polluants dans le système d'évacuation des eaux usées.



Afvalwater

Ik giet geen vreemde producten bij het afvalwater.



Waste water

I do not pour any polluting products into waste water.



Abwasser

Ich gieße keine fremden Produkte in das Abwasser.





Tri

Je trie correctement les déchets.



Sorteren

Ik sorteer afval correct.



Sorting

I sort waste correctly.



Sortieren

Ich sortiere Abfälle auf korrekte Weise.



Gaspillage

Je ne gaspille pas les ressources naturelles, l'énergie et le matériel.



Verspilling

Ik vermijd verspilling van grondstoffen, energie en materiaal.



Wastage

I avoid any wastage of raw materials, energy and resources.



Keine Vergeudung

Ich vergeude keine Rohstoffe, Energie und Material.



Zone de prise d'eau



CNT: Je n'entrepose aucun matériel, je n'utilise aucun produit dangereux et je ne stationne aucun véhicule à moins de 10 mètres d'un puits.

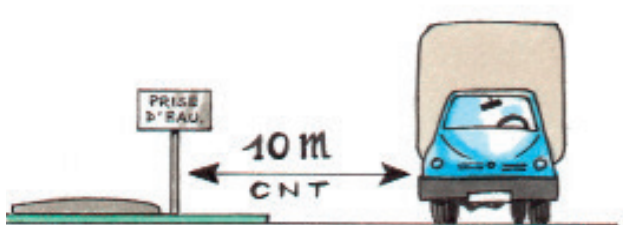
KCD: Pas d'application.

Waterput



CNT: Ik sla geen enkel materiaal op, ik gebruik geen enkel gevaarlijk product en ik parkeer geen enkel voertuig op minder dan 10 meter van een waterput.

KCD: Niet van toepassing.



Water intake area



CNT: I do not store any materials, use any hazardous product or station any vehicle within 10 metres of a well. KCD: Does not apply.

Hydrantenbereich



CNT: Hydrantenbereich: weniger als 10 Meter von einem Hydranten entfernt lagere ich kein Material, benutze keine gefährlichen Produkte und stelle keinen Wagen ab.

KCD: Nicht zutreffend.

—

Brandpreventie
Prévention incendie
Fire safety
Brandschutz

—





Permis feu

Je demande un permis feu pour chaque travail à point chaud (soudure, meulage...).



Vuurvergunning

Ik gebruik een vuurvergunning voor elk brandgevaarlijk werk (open vlam, slijpen...).



Fire permit

I use a fire permit for every fire risk activity (open flame, grinding, etc.).



Feuer-Genehmigung

Ich benutze eine Feuergenehmigung für jede feuergefährliche Arbeit (offene Flamme, Schleifen...).





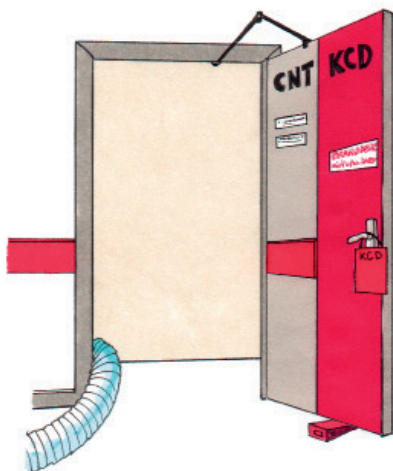
Portes coupe-feu

Je garde les portes coupe-feu fermées. Si je veux bloquer une porte en position ouverte, je m'adresse à la Conduite.



Branddeuren

Ik hou branddeuren gesloten. Als ik de deur open wil blokkeren, verwittig ik Bedrijf.



6.2



Fire doors

I keep fire doors shut. If I want to block a fire door to keep it open, I will notify Operations.



Brandschutztüren

Ich halte Brandschutztüren geschlossen. Wenn ich die Tür offen stehen lassen will, benachrichtige ich den Betrieb.



Charge calorifique

J'évacue les déchets combustibles des chantiers tous les jours dans des poubelles adéquates.



Brandlast

Ik verwijder elke dag het brandbaar afval van de werkpost en deponeer het in de geschikte afvalreceptiënt.



Fire load

Every day, I remove the combustible waste from my work station and put it in the appropriate waste receptacle.



Brandbelastung

Ich entferne jeden Tag die brennbaren Abfälle am Arbeitsplatz und entsorge sie im geeigneten Abfallbehälter.





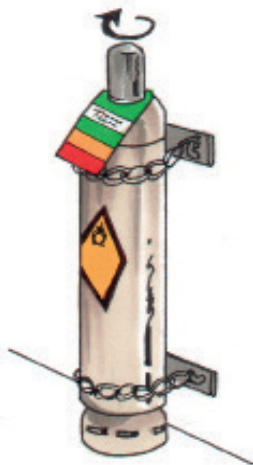
Bouteilles de gaz

J'attache les bouteilles de gaz. Avant et après usage, le capuchon de sécurité est vissé. Une carte d'identification remplie est requise sur chaque bouteille.



Gasflessen

Ik beveilig gasflessen tegen omvallen. Voor en na gebruik is de veiligheidskraan gesloten. Een ingevulde kaart is vereist voor elke gasfles.



Gas cylinders

I secure gas cylinders to prevent them from falling over. Before and after use, the safety valve is closed. An identification card must be filled in for each gas cylinder.



Gasflaschen

Ich sichere Gasflaschen gegen Unfälle. Vor und nach deren Gebrauch ist der Sicherheitskran geschlossen. Für jede Gasflasche ist eine ausgefüllte Karte erforderlich.





Fumer

Il est interdit de fumer en dehors des zones fumeurs.



Roken

Het is verboden om te roken buiten de rookzones.



6.5



Smoking

Smoking is prohibited outside the smoking cubicles.



Rauchen

Außerhalb der Raucherräume ist Rauchen verboten.



Liquides inflammables

J'utilise les bidons de sécurité pour contenir les liquides inflammables.



Brandbare vloeistoffen

Ik gebruik metalen recipiënten voor brandbare vloeistoffen.



Flammable liquids

I use metal containers for flammable liquids.



Entzündliche Flüssigkeiten

Ich verwende Metallbehälter für entzündliche Flüssigkeiten.



—

Werkpost
Chantier
Workplace
Arbeitsplatz

—





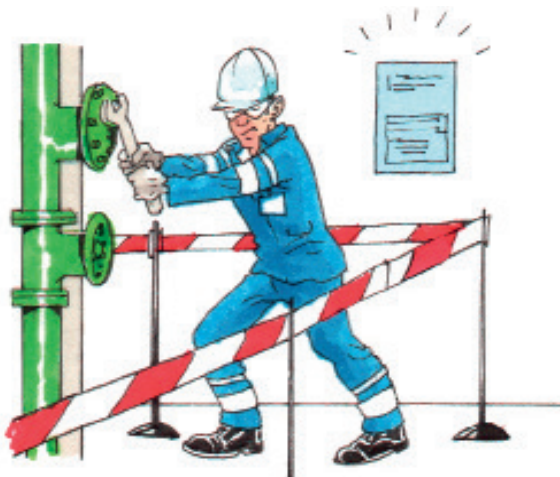
Permis de travail

Chaque intervention dans l'installation nécessite un permis de travail valide.



Werkvergunning

Voor elk werk in de installatie is een geldige werkvergunning vereist.



Workpermit

All works in the installation require a valid work permit.



Arbeitsgenehmigung

Für jede Arbeit in der Anlage ist eine gültige Arbeitsgenehmigung erforderlich.



Housekeeping



Je veille à un espace de travail propre et en ordre. Avant de quitter mon chantier, je range mon matériel.

Housekeeping



Ik zorg voor een nette werkplek en werk ordelijk. Voor het verlaten van de werkpost, berg ik mijn materiaal op.



Housekeeping



I keep my workspace tidy, work in an orderly fashion and I always store my tools and materials when leaving my workstation.

Housekeeping



Ich Sorge für einen sauberen Arbeitsplatz, arbeite ordentlich und räume beim Verlassen des Arbeitsplatzes mein Material auf.



FME: Exclusion de Corps Etrangers

Je referme tout correctement avec du matériel FME rose.



FME: Foreign Material Exclusion

Ik dicht alles af met correct roze FME-materiaal.



FME: Foreign Material Exclusion

I seal off everything using the right, pink FME material.



FME: Foreign Material Exclusion

Ich dichte alles mit korrektem rosa FME-Material ab.





FME: Exclusion de Corps Etrangers

Je signale toute chute d'objet à l'intérieur d'un équipement.



FME: Foreign Material Exclusion

Ik meld aan mijn verantwoordelijke als er iets in de installatie is gevallen.



FME: Foreign Material Exclusion

I inform my supervisor when something has fallen into the installation.




FME: Foreign Material Exclusion

Ich melde der Person, die für mich zuständig ist, wenn etwas in die Anlage gefallen ist.

Séisme

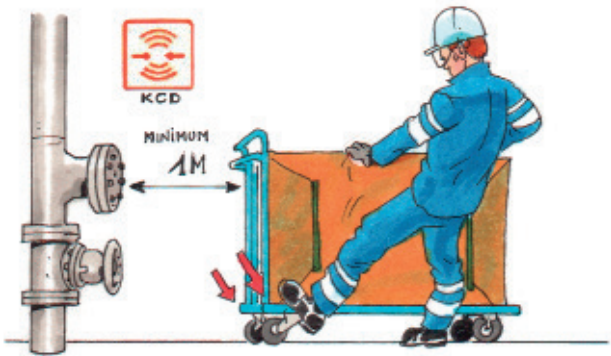


Dans les zones où se trouvent des équipements de sûreté (CNT: partout en zone, dans le BUS... / KCD: indiqué par ) , j'enclenche les deux freins des chariots et je garde une distance de sécurité d'au moins 1 mètre par rapport aux équipements de sûreté.

Seïsmo



Ik zet in zones met veiligheidstuigen (CNT: overall in de gecontroleerde zone, in de BUS... / KCD: aangeduid met ) steeds beide remmen op van de kar en hou minstens 1 meter afstand tot veiligheidstuigen.



Earthquakes



In areas containing the safety equipment (CNT: anywhere in the RCA, in the BUS building... / KCD: identified with ) , I always apply both brakes on the cart and keep a safe distance of at least 1 meter from the safety equipment.

Beben



Ich ziehe in Bereichen mit Sicherheitsgeräten (CNT: überall in der kontrollierten Zone, im Hochsicherheitsgebäude ... / KCD: angegeben mit ) immer beide Bremsen des Wagens an und halte mindestens 1 Meter Abstand zu den Sicherheitsgeräten.



Stralingsbescherming Radioprotection Radioprotection Strahlenschutz



Comportement général

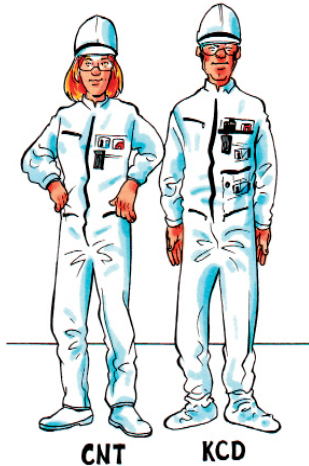


Je porte correctement la tenue de zone: taille adaptée, tirette fermée jusqu'en haut, badge et dosimètres correctement positionnés.

Algemeen gedrag



Ik draag mijn overall op de correcte manier: juiste maat, rits tot boven dicht, alle zakken dicht en correcte plaatsing dosimeters.



General behaviour



I always wear my overalls correctly: right size, zipper is closed all the way, all pockets are closed and dosimeters are correctly positioned.

Allgemeine Verhaltensregeln



Ich trage meinen Overall auf korrekte Weise: die passende Größe, Reißverschluss bis oben geschlossen, alle Taschen geschlossen und Dosimeter ordnungsgemäß angebracht.





Comportement général

Il est interdit de manger et de boire en zone contrôlée.



Algemeen gedrag

Eten en drinken is verboden in de gecontroleerde zone.



General behaviour

Eating and drinking is prohibited in the controlled area.



Allgemeine Verhaltensregeln

In der kontrollierten Zone ist Essen und Trinken verboten.





Comportement général

En cas d'alarme sur le dosimètre, je quitte immédiatement la zone et je contacte le service de Sécurité Radioprotection (SRP).



Algemeen gedrag

Als het alarm van mijn dosimeter afgaat, verlaat ik onmiddellijk de stralingszone en contacteer ik Stralingsbescherming (SB).



General behaviour

When the alarm on my dosimeter goes off, I immediately leave the workplace and I contact Radiation Protection (RP).



Allgemeine Verhaltensregeln

Wenn mein Dosimeter Alarm schlägt, sichere ich sofort meinen Arbeitsort, verlasse umgehend die Strahlungszone und informiere den Strahlenschutz.



Comportement général

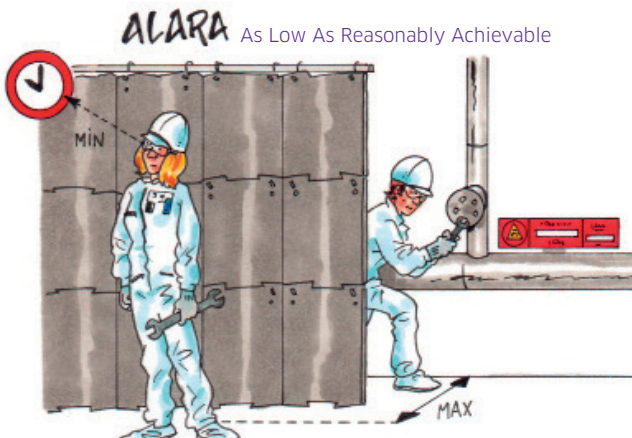


ALARA: pour limiter la dose de mon intervention, je m'éloigne de la source de rayonnement autant que possible, j'utilise du blindage, je limite la durée de l'intervention et le nombre d'intervenants présents.

Algemeen gedrag



ALARA: om mijn dosis te beperken maximaliseer ik de afstand tot de stralingsbron, beperk ik de interventietijd, gebruik ik afscherming en beperk ik het aantal personen.



General behaviour



ALARA: to limit my sustained dose, I keep as far away from sources of radiation as possible, I use shielding and I limit the intervention time and the number of people present.

Allgemeine Verhaltensregeln



ALARA: um meine Dosis einzuschränken, maximiere ich die Entfernung zur Strahlungsquelle, beschränke die Interventionszeit, verwende die Abschirmung und begrenze die Anzahl der Personen.



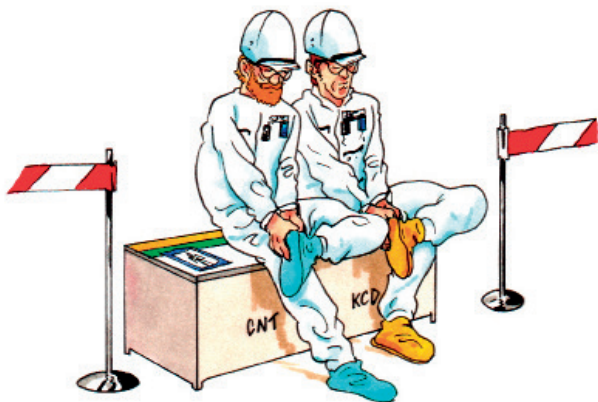
Comportement général

Je respecte toujours les règles de franchissement d'un banc de zone.



Algemeen gedrag

Ik respecteer steeds de consignes vooraleer ik een zonebank overschrijd.



General behaviour

I always abide by the rules when crossing an area bench.



Allgemeine Verhaltensregeln

Ich halte mich jederzeit an die Anordnungen, bevor ich eine Zonenbank überschreite.



Comportement général

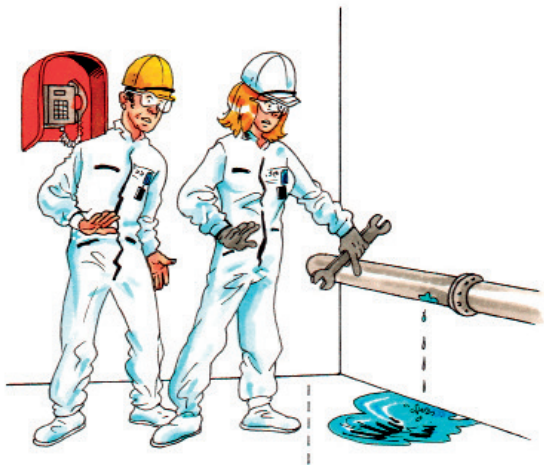


En cas de fuite ou d'eau par terre, je le signale immédiatement à la salle de commande/SRP et je ne marche pas dans les flaques.



Algemeen gedrag

Lekken of water op de grond meld ik onmiddellijk aan de controlezaal/SB en ik trap niet in plassen.



General behaviour

I immediately report any leaks or water on the floor to the control room/RP and I do not step into puddles.



Allgemeine Verhaltensregeln

Undichte Stellen oder Lachen auf dem Boden melde ich unmittelbar dem Betriebsraum/Strahlenschutz und ich trete nicht in die Pfützen.



Comportement général

Je ne rentre pas d'emballage en zone contrôlée.



Algemeen gedrag

Ik breng geen verpakkingsmateriaal in de gecontroleerde zone.



General behaviour

I do not bring any packaging material into the controlled area.



Allgemeine Verhaltensregeln

Ich bringe kein Verpackungsmaterial in die kontrollierte Zone mit.



Comportement général



Je ne touche pas mon visage ni aucune autre partie de mon corps en zone contaminée.

Algemeen gedrag



Ik raak mijn gezicht of andere lichaamsdelen niet aan in besmettingszones.



General behaviour



I do not touch my face or other body parts in the contaminated area.

Allgemeine Verhaltensregeln



In Kontaminationszone berühre ich weder mein Gesicht noch andere Körperteile.



Comportement général

En cas de doute en matière de radioprotection, je demande toujours conseil auprès de la SRP.



Algemeen gedrag

Bij twijfel raadpleeg ik steeds SB.



General behaviour

When in doubt, I always contact RP.



Allgemeine Verhaltensregeln

Im Zweifelsfall wende ich mich immer an den Strahlenschutz.





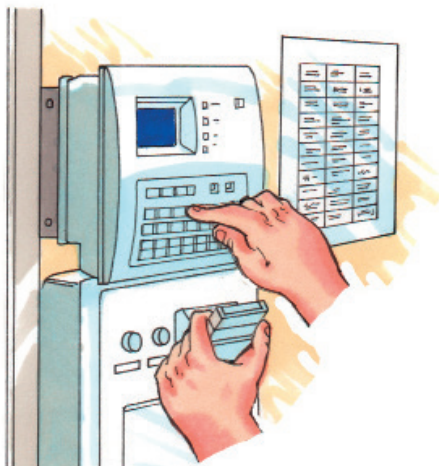
Accès en zone contrôlée

J'utilise le code métier (CNT) ou le code tâche correct.



Toegang tot de gecontroleerde zone

Ik gebruik het correcte code metier (CNT) of taaknummer.



Entering the controlled area

I use the correct code metier (CNT) or job number.



Betreten der kontrollierten Zone

Ich verwende den korrekten Berufskode (CNT) bzw. die korrekte Auftragsnummer.





Accès en zone contrôlée

Le premier accès en zone contrôlée d'une unité s'effectue toujours accompagné.



Toegang tot de gecontroleerde zone

De eerste toegang tot een gecontroleerde zone van een entiteit gebeurt steeds onder begeleiding.



Entering the controlled area

When someone enters a controlled area of an entity for the first time, he/she must always be accompanied.



Betreten der kontrollierten Zone

Das erste Betreten einer kontrollierten Zone einer Einheit erfolgt stets in Begleitung.



Travailler en zone contrôlée



Avant de commencer mon travail en zone contrôlée, je vérifie que ma DDC est validée par la SRP.

Werken in de gecontroleerde zone



Ik laat mijn werkbon steeds aftekenen door SB vóór aanvang van de werken.



Working in the controlled area



I always have RP sign my work order before I start working.

Arbeiten in der kontrollierten Zone



Ich lasse meine Arbeitsbescheinigung immer vor Beginn der Arbeiten vom Strahlenschutz abzeichnen.



Travailler en zone contrôlée

Je respecte les consignes de la SRP reprises sur le permis de travail. Seule la SRP peut accorder une dérogation.



Werken in de gecontroleerde zone

Ik volg de consignes van SB op de werkbou steeds strikt op. Afwijkingen kunnen enkel door SB worden toegestaan.



Working in the controlled area

I always and strictly follow RP's instructions on the work order. Deviations can only be authorised by RP.



Arbeiten in der kontrollierten Zone

Ich halte die Anordnungen des Strahlenschutzes auf der Arbeitsbescheinigung immer strikt ein. Abweichungen können nur vom Strahlenschutz genehmigt werden.



Travailler en zone contrôlée



Je respecte les consignes du SRP relatives à l'habillage et au déshabillage.

Werken in de gecontroleerde zone



Ik respecteer de instructies van SB m.b.t. het aan- en uitdoen van persoonlijke beschermkledij.



Working in the controlled area



I abide by RP's instructions for putting on and removing personal protective clothing.

Arbeiten in der kontrollierten Zone



Ich halte mich an die Anweisungen vom Strahlenschutz in Bezug auf das An- und Ausziehen von Personenschutzkleidung.

Travailler en zone contrôlée



Je connais les débits de dose dans les locaux où j'interviens/je passe. Je fais attention aux points chauds présents dans l'installation. Je connais les zones vertes aux alentours du chantier ou je me renseigne auprès de la SRP.

Werken in de gecontroleerde zone



Ik ken de dosisdebieten in de lokalen waar ik werk/passeer. Ik heb aandacht voor aanwezige hotspots in de installatie. Ik ken de wachtzones in de buurt van mijn werkplaats of vraag dit aan SB.



Working in the controlled area



I know the dose rates in areas where I work/pass through. I pay attention to any hotspots in the installation. I know the waiting areas near my workplace or ask RP to get this information.

Arbeiten in der kontrollierten Zone



Ich kenne die Dosismengen in den Räumen, in denen ich arbeite/durch die ich gehe. Ich achte auf vorhandene Hotspots in der Anlage. Ich kenne die Wartebereiche in der Nähe meines Arbeitsplatzes oder erkundige mich danach beim Strahlenschutz.





Travailler en zone contrôlée

Je n'introduis aucun matériel superflu dans la zone contrôlée.



Werken in de gecontroleerde zone

Ik breng geen onnodig materiaal in een lokale besmettingszone.



Working in the controlled area

Do not introduce any materials in a contaminated area unnecessarily.



Arbeiten in der kontrollierten Zone

Bringen Sie kein unnötiges Material in eine örtliche Kontaminationszone.



Travailler en zone contrôlée



Avant de sortir le matériel d'une zone contaminée, je fais réaliser les mesures de celui-ci par la SRP et je l'emballe dans un sac en plastique adéquat. J'utilise le formulaire de demande de décontamination si nécessaire.

Werken in de gecontroleerde zone



Alvorens een besmettingszone te verlaten, laat ik mijn materiaal meten door SB en ik steek het materiaal in een geschikte plastic zak. Het formulier met aanvraag tot decontaminatie wordt ingevuld indien noodzakelijk.



Working in the controlled area



Before leaving a contaminated area, I have RP measure my tools, which are placed in an appropriate plastic bag. The decontamination form is filled in, if necessary.

Arbeiten in der kontrollierten Zone



Bevor ich eine Kontaminationszone verlasse, lasse ich mein Material vom Strahlenschutz messen und stecke es in einen geeigneten Plastikbeutel. Falls nötig wird das Antragsformular zur Dekontamination ausgefüllt.



Sortie de zone contrôlée



J'utilise correctement les portiques de sortie de zone. En cas de détection de contamination, je contacte la SRP.

Verlaten van de gecontroleerde zone



Ik meet me in de personenmonitoren. Ik contacteer SB bij alarm.



Leaving the controlled area



I get scanned in the body monitors. I contact RP in case of alarm.

Verlassen der kontrollierten Zone



Ich messe mich in den Personenmonitoren. Bei Alarm wende ich mich an den Strahlenschutz.



Sortie de zone contrôlée

Je me déshabille en évitant de me contaminer.



Verlaten van de gecontroleerde zone

Ik kleed me steeds uit zonder besmet te geraken.



Leaving the controlled area

I always undress without getting contaminated.



Verlassen der kontrollierten Zone

Ich ziehe mich immer aus, ohne dabei kontaminiert zu werden.



Sortie de zone contrôlée

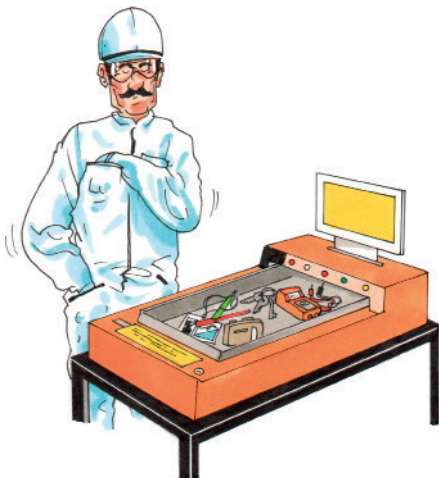


Je mesure tout le petit matériel à l'aide des instruments de mesure prévus à cet effet.

Verlaten van de gecontroleerde zone



Ik meet alle klein materiaal in de daarvoor voorziene meettoestellen.



Leaving the controlled area



I scan all small equipment by placing them into appropriate scanners.

Verlassen der kontrollierten Zone



Ich messe sämtliches kleineres Material in den dafür vorgesehenen Messgeräten.



Sortie de zone contrôlée

Je réalise les modalités de sortie de zone du gros matériel en étroite collaboration avec la SRP.



Verlaten van de gecontroleerde zone

Ik neem contact op met SB voor het vrijmeten van afval en materiaal dat niet kan gemeten worden in de voorziene meettoestellen.



Leaving the controlled area

I contact RP to clear any waste and materials that cannot be measured in the scanners provided.



Verlassen der kontrollierten Zone

Zur Messung von Abfällen und Gegenständen, die in den vorgesehenen Messgeräten nicht gemessen werden können, wende ich mich an den Strahlenschutz.



Sortie de zone contrôlée



CNT: Pas d'application.

KCD: Je me lave les mains et je les sèche avant de passer dans les portiques de sortie de zone.

Verlaten van de gecontroleerde zone



CNT: Niet van toepassing.

KCD: Ik was en droog mijn handen voor ik me meet aan de uitgangsmontoren.



Leaving the controlled area



CNT: Does not apply.

KCD: I wash and dry my hands before getting scanned at the exit monitors.

Verlassen der kontrollierten Zone



CNT: Nicht zutreffend.

KCD: Ich wasche und trockne meine Hände, bevor ich mich an den Ausgangsmontoren messe.